Сæйгæдонæй - курортмæ

Сæйгæдонæй - курортмæ

Дигорæ, №3 2006, с. 1

paragraph 1.

1.1. **Нур уæрæсейæгтæн сæ бон уодзæнæй**
нур уæрæсе -йæг -т -æн сæ бон уодзæнæй
now Russia SUF PL DAT POSS.3PL/3PL.ENCL.GEN day/possibility be.FUT.3SG
санаторити сæ незтæй берети
санатори -т -и сæ нез -т -æй бер -ет -и
health.resort PL GEN/INESS POSS.3PL/3PL.ENCL.GEN disease PL ABL many PL.PRN GEN/INESS
исдзæбæх кæнун .
ис- дзæбæх кæн -ун
PREF good/healthy/successful do INF

1.2. **Уагæвæрд** « О приобретении , распределении , выдаче путевок на санаторно - курортное
уагæвæрд
situation/rule
лечение и оздоровление работников и членов семей » **бафинста**
ба- финст -а
PREF write PST.TR.3SG
Уæрæсей Федераций Хецауади
Уæрæсе -й Федераци -й Хецау -ад -и
Russia GEN/INESS federation GEN/INESS master/father-in-law/head,chief SUF GEN/INESS
Сæрдар Михаил Фрадков .
Сæрдар
chairman,boss

paragraph 2.

2.1. **Раздæр сæйгæдонæй санаторимæ æрвистонцæ**
раз -дæр сæйгæдон -æй санатори -мæ æрвист -онцæ
in.front.of/next.to COMPAR/FOC hospital ABL health.resort ALL send PST.TR.3PL
æрмæстдæр уæд , æма сæйгæ ку адтайсæ
æрмæст -дæр уæд æма сæй -гæ ку адтайсæ
only COMPAR/FOC then/be.IMP.3SG and/but/for/that be.ill CONV when/if be.CNTRF.2SG
инфарктæй , инсультæй , ахсæнæй , кенæ зæрдæбæл
инфаркт -æй инсульт -æй ахсæн -æй кенæ зæрд -æбæл
heart.attack ABL stroke ABL stomach/cheese.ferment ABL or heart SUPER
операцигондæй .
операци -гонд -æй
operation do.PART.PST ABL

2.2.	**Еци**	**номхигъдбæл**			**ма**
	еци	ном	хигъд	-бæл	ма
	that	name/fame,respect	count.PART.PST/list	SUPER	NEG/also/and/but/for/that

бафтудæй			,	**æнæуодбарæ**			
ба-	фтуд	-æй		æнæ-	уод	бар	-æ
PREF	be.added/separate/reach	PST.INTR.3SG		without	soul,spirit	right,will	NOM

силгоймæгтæ			**æма**	**æ**	**зæрдæ**	
силгоймæг	-т	-æ	æма	æ	зæрд	-æ
woman	PL	NOM	and/but/for/that	POSS.3SG/3SG.ENCL.GEN	heart	NOM

гъигæдард	**кæмæн**	**æй**	,	**еци**	**сæйгитæ**				.
гъигæдард	кæмæн	æй		еци	сæй	-г	-ит	-æ	
disturb.PART.PST/oppressed	who.DAT	be.PRS.3SG		that	be.ill	CONV	PL	NOM	

paragraph 3.

3.1.	**Куд**	**исбæрæг**		**æй**	,	**уотемæй**	**Уæрæсей**		56
	куд	ис-	бæрæг	æй		уотемæй	Уæрæсе	-й	
	how/specifically	PREF	known/defined	be.PRS.3SG		in.this.way	Russia	GEN/INESS	

проценти		**рамæлуй**			,	**зæрди**		**незтæ**			**сæмæ**
процент	-и	ра-	мæл	-уй		зæрд	-и	нез	-т	-æ	сæмæ
percent	GEN/INESS	PREF	die	PRS.3SG		heart	GEN/INESS	disease	PL	NOM	3PL.ENCL.ALL

ке	**ес**	,	**уой**	**туххæй**	.
ке	ес		уой	туххæй	
who,what.GEN/that	EXT		be.SUBJ.3PL/he,she.GEN	for,because.of/about	